

УДК 811.111'373.43'374

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ

Н.С. Молодчая, канд. филол. наук (Харьков)

В статье рассматривается проблема лексикографической фиксации семантических окказионализмов. Предлагается обоснование и описание словаря семантических окказионализмов, способного регистрировать изучаемые инновации. Разработаны критерии, позволяющие включать семантические окказионализмы в предлагаемое издание.

Ключевые слова: неография, семантический окказионализм, словарь семантических окказионализмов.

Молодча Н.С. Лексикографічний аспект дослідження семантичних окказіоналізмів. У статті розглядається проблема лексикографічної фіксації семантичних окказіоналізмів. Дається обґрунтування й опис словника семантичних окказіоналізмів, здатного реєструвати досліджувані інновації. Розроблено критерії, які дозволяють включати семантичні окказіоналізми у пропонуване видання.

Ключові слова: неографія, семантичний окказіоналізм, словник семантичних окказіоналізмів.

Molodcha N.S. Lexicographic aspect of the analysis of semantic nonce words. The article focuses on the problem of lexicographic fixation of semantic nonce words. The dictionary of semantic nonce words capable to register innovations of the given type is grounded and described. Criteria enabling to include semantic nonce words into the suggested dictionary are stated.

Keywords: dictionary of semantic nonce words, neographics, semantic nonce words.

Рубеж тысячелетий, ознаменованный стремительным развитием научно-технического прогресса и драматическими социально-политическими преобразованиями, закономерно характеризуется появлением в англоязычном дискурсе значительного количества инновационных средств номинации, к числу которых относятся семантические окказионализмы. В ходе специального исследования были проанализированы характерные признаки семантических окказионализмов, дискурсивно-функциональные особенности инноваций, установлены продуктивные способы образования данных единиц [5]. Недостаточная степень изученности проблемы лексикографического описания окказиональных единиц и в частности семантических окказионализмов, отсутствие специальных неографических изданий, регистрирующих рассматриваемые инновации, обуславливают актуальность данного исследования.

Объектом исследования выступают семантические окказионализмы, представляющие собой речевые инновации, совмещающие узуальную форму окказиональным значением, его предметом – особенности лексикографического описания данных инноваций. Материалом исследования послужили семантические окказионализмы, составившие эмпирический корпус диссертационного исследования.

Цель данной статьи – обоснование и описание словаря семантических окказионализмов, способного фиксировать семантические окказиональные инновации (далее СО), а также разработка критериев, на основе которых возможно включение рассматриваемых инноваций в предлагаемый специализированный словарь.

Лексикографическим описанием новых слов, регулярно появляющихся в дискурсивной деятельности, занимается неография, стремительно фор-

мирующая отрасль, тесно связанная с неологией, задача которой состоит в выявлении и описании инноваций. Неография развивается в двух основных направлениях: создание приложений или дополнений к нормативным словарям и составление специализированных словарей новых слов [3; 4; 7; 11]. Статус нового слова в языковой системе определяет его место в том или ином неографическом издании, поэтому рассмотрим основные положения вопроса дифференцирования инноваций.

Не вдаваясь глубоко в историю развития вопроса, отметим, что во второй половине двадцатого столетия все инновации было принято делить на общеязыковые и индивидуально-авторские. Под первыми понимались новые слова, предназначенные для общеязыкового употребления, а под вторыми – ситуационные образования художественного дискурса, основной функцией которых являлось выражение субъективного отношения к фактам объективной действительности [8]. В ходе дискуссий о возможности типологизации инноваций были выдвинуты различные критерии, среди которых наиболее прочно закрепился критерий вхождения / невхождения инновации в узус. В соответствии с данным критерием, основанным на дихотомии “язык – речь”, весь инновационный лексический состав языка рассматривается в двух плоскостях: языка и речи. К сфере языка было принято относить все то, что является частью языковой системы и может быть использовано любым говорящим в типичных ситуациях общения, к сфере речи – все то новое и индивидуальное, что возникает в процессе речевой коммуникации и не выходит за рамки конкретных ситуаций общения. Новые слова, получившие распространение в языке, но еще не утратившие эффекта новизны, становятся частью его системы, и в течение определенного промежутка времени сохраняют за собой статус неологизма. Для не вошедших в узус инноваций были предложены разные термины, отражавшие в большей или меньшей степени характер и природу данных единиц: “авторские неологизмы”, “индивидуальные неологизмы”, “ситуативные неологизмы”, а также более образные, хотя и менее научные наименования: “слова-метеоры”, “слова-беззаконники”, “слова-экспромты” и др. [7; 6; 5]. В конце концов, в научной литературе закрепился термин “окказионализм” или “окказиональное слово”, предложенный Н. И. Фельдман [9]. По способу образования, прочно закрепившемуся критерию, выделяются фонетические, лексические, грамматические, семантические окказионализмы [1; 7; 5].

Неологизмы, обозначающие новые объекты и явления современной культурной и общественной жизни языкового коллектива, составляют корпус приложений или дополнений к нормативным словарям. Регистрация неологизма в словаре осуществляется при условии, что единица имеет большое количество актуализаций в дискурсе, многообразие источников, в которых она зарегистрирована, автономность употребления, наличие словообразовательных дериватов разного рода, свидетельствующих об освоенности инновации языковым сознанием, принятие социумом [3].

Новые слова, не отвечающие указанным требованиям, получают статус окказиональных слов и претендуют на включение в специальные неографические издания, в которых, по меткому выражению современных лексикографов, происходит “моделирование движущейся материи современного языка” [11, с. 5]. Данные издания предоставляют языковедческой науке ценный материал для решения ряда важных теоретических вопросов, а именно: определение времени вхождения в словарный фонд языка тех или иных инноваций; выяснение экстремальных и интралингвальных причин вхождения единиц в словарь; установление периода появления определенной словообразовательной модели; выявление роли конкретной языковой личности в обогащении словарного состава языка [1; 9; 2].

Большое количество инноваций, не вошедших в систематические словари, побуждают лексикографов создавать все новые словарные проекты. Согласно современному видению, “независимо от нормативности, жизнеспособности того или иного слова, все новые единицы должны быть тем

или иным образом зафиксированы” [11, с. 5]. Стремление создавать разные неологические словари усиливается тем, что появившиеся в последнее время электронные (on-line) лексикографические издания, значительно превосходящие традиционные по объему и скорости наполнения, не в состоянии решить проблему фиксации всех новых слов, появляющихся в информационном потоке. В связи с этим возникает настоятельная необходимость в печатных и электронных словарях, отражающих окказиональные явления разного рода, принадлежащих разным авторам, выбранных из разных типов дискурсов. Публикация разноаспектных словарей существенно расширит каталог неогеографических изданий, позволит усовершенствовать научно-методическую базу неогеографии, а также вдохновит новые исследования в области лексикологии, лексикографии, психолингвистики, компьютерной лингвистики.

В русле современного понимания целей и задач неогеографии и с целью углубления знаний о семантических окказиональных инновациях нами разработан *словарь семантических окказионализмов* (далее Словарь). Его композицию составляют мегаструктура, макроструктура и микроструктура.

Описывая **мегаструктуру** Словаря, следует отметить, что она включает введение, в котором указываются характерные свойства регистрируемых инноваций, продуктивные модели образования и функционально-дискурсивные характеристики единиц. В введении содержатся сведения об аудитории словаря, правила пользования словарем и перечень применяемых сокращений. Предлагаемое издание имеет характер толково-переводного словаря, т.к. обеспечивает единицу словника переводной информацией и пояснениями страноведческого характера. **Макроструктура** Словаря содержит информацию о корпусе словаря (словнике). Объем словника составляет более 1000 единиц, выбранных преимущественно из англоязычного публицистического, рекламного, художественного дискурсов, начиная с 1998 по 2013 гг. Единицы располагаются в алфавитном порядке для удоб-

ства поиска необходимой лексемы. **Микроструктура** Словаря включает заглавное слово и словарную статью, содержащую подробную информацию о слове. В предлагаемом издании представлен особый подход к формированию словарной микроструктуры слова. Границы и структура словарной статьи устанавливаются с учетом практики польских лексикографов, которые особо подчеркивают необходимость модификаций в структуре традиционной словарной дефиниции и конкретно предлагают т.н. открытую формулу семантической записи или открытую дефиницию. Е. Бартминьским выработан особый вид словарной дефиниции, в которой дается по возможности полное описание не только денотативного компонента значения, но и его дополнительного компонента – коннотации, обусловленного зачастую экстралингвистическими, культурными факторами [10]. Данный подход основывается на положении о том, что задача словарного описания лексической единицы – не только выявить различия между единицами лексической системы, но, прежде всего, соотнести ее с контекстом и интерпретацией всего текста.

Таким образом, в соответствии с открытой формулой записи слов в словарную статью входят следующие рубрики: 1. Заглавное слово – собственно семантический окказионализм с указанием части речи инновации. 2. Дискурсивный фрагмент, достаточный для установления значения СО. Объем контекста может варьироваться от одного предложения до расширенного текстового фрагмента, если это необходимо для интерпретации единицы. 3. Указание на источник (периодическое издание, книга, вебсайт и т.п.), в котором актуализирована инновация. 4. Помета “о-значение”, т.е. окказиональное значение, содержит вариант интерпретации значения СО. 5. Помета “у-значение”, т.е. узальное значение, обеспечивает фоновую, страноведческую информацию, необходимую для понимания единицы. Представим образец словарной статьи.

Jerry Springer

A trial with Kelly Siegler is one-half soap opera and one-half Law & Order – with a bit of Jerry

Springer sprinkled in to keep things exciting. ABC recently began developing the pilot for a one-hour show next fall with a main character inspired by Siegler. People December 13, 2004:129

о-значение – скандал

у-значение – Джерри Спрингер – известный юморист и оратор, создатель теле-радио ток-шоу в 90-х гг.

Единица, претендующая на включение в данный словарь, должна соответствовать критериям, в основе которых лежат характерные признаки СО, выделенные нами в результате специального исследования [5].

Характерными признаками СО выступили дискурсивность, антропоцентричность, семантическая деривативность, новизна, контекстуальность. Кратко разьясим данные свойства СО. *Дискурсивность* понимается как принадлежность инновации к определенному фрагменту дискурса, в котором и происходит триединый акт формирования, функционирования и интерпретации СО. *Антропоцентричность* СО проявляется в том, что человеческий фактор обнаруживается в роли субъекта, объекта и средства номинации (в случае антономасии). *Семантическая деривативность* является сущностной характеристикой СО и определяется производностью окказионального значения от узуального значения. Как выяснилось, окказиональное значение может быть производным как от прямого, так и от переносного значения; от основного и второстепенного значений. *Новизна* у СО сопровождается *непрогнозируемостью*, проявляющейся в отсутствии структурных маркеров, которые частично автоматизируют процесс интерпретации окказионального значения. Непредсказуемость СО обусловлена асимметрией, несоответствием между планом выражения и планом содержания, гештальтным характером образа, формирующегося в сознании рецептора, индивидуальным характером ассоциаций. *Контекстуальность* СО реализуется как возможность их интерпретации в порождающем вертикальном и горизонтальном контекстах [5]. Наличие у инновации всех указанных признаков позволяет квалифицировать

ее как семантический окказионализм и включить данную единицу в предлагаемое неографическое издание.

Словарь семантических окказионализмов может быть адресован филологам и переводчикам, а также всем тем, кто интересуется английским языком и происходящими в мире современными процессами в области политики, экономики, культуры. Предлагаемый словарь обогатит преподавателей английского языка полезными страноведческими сведениями, которые могут быть использованы в учебно-воспитательных целях.

Следующим этапом в этом направлении может явиться разработка с помощью специального программного обеспечения электронной версии словаря семантических окказионализмов, размещенного в сети Интернет. Электронный интерактивный словарь, позволяющий пользователям самостоятельно добавлять единицы словника с соответствующими параметрами, существенно увеличит объем семантических окказионализмов для их дальнейшего изучения.

Подытожим сказанное и сформулируем выводы. Лингвистический статус СО, характеризующий единицу как несистемное явление, определяет создание словаря семантических окказионализмов. Композиция словаря семантических окказионализмов включает мегаструктуру, содержащую пояснения о статусе инноваций и характере издания; макроструктуру с указанием количества и порядка расположения единиц словника; микроструктуру, обеспечивающую словарную единицу вариантом интерпретации и экстралингвистическими комментариями. Критерием вхождения единицы в предлагаемое издание является наличие у нее набора характерных признаков, а именно: дискурсивность, антропоцентричность, семантическая деривативность, новизна, контекстуальность. Словарь рассчитан на широкую аудиторию: лингвистов, лексикографов, переводчиков, преподавателей английского языка.

Перспективу исследования может составить лексикографическое описание СО, употребляемых в суггестивном политическом дискурсе. Матери-

ал словаря позволит улучшить современное понимание ментально-вербальных механизмов, обеспечивающих успех дискурсивно-регулятивным актам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Александрова О.И. Окказиональные безаффиксные существительные женского рода в поэтических произведениях начала XX века: Краткий анализ и материалы для словаря / О.И. Александрова // Учен. зап. Арзамас. пед. ин-та. Сер. филол. наук. – Горький, 1969. – Вып. 95. – С. 193–224. 2. Вокальчук Г.М. Порівняльний аналіз перших українських словників авторської неологічної лексики / Г.М. Вокальчук // Наукові записки. Серія “Філологічна”, 2008. – Вип. 10. – С. 36–49. 3. Котелова Н.З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов / Н.З. Котелова // Новые слова и словари новых слов. – Л. : Наука, 1978. – С. 5–26. 4. Котелова Н.З. Теоретические аспекты лексикографического описания неологизмов / Н.З. Котелова // Советская лексикография. – М. : Рус. яз., 1988. – С. 46–63. 5. Молодча Н.С. Семантичні оказіоналізми в сучасному англомовному дискурсі [Текст] : автореф. дис.

на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Н.С. Молодча. – Х. : Харків. нац. ун-т імені В.Н. Каразіна, 2011. – 20 с. 6. Огородникова Е.С. К проблеме классификации нового слова / Е.С. Огородникова // Актуальные проблемы коммуникации и культуры : Междунар. сб. науч. тр. Пятигор. гос. лингв. ун-та. – М. – Пятигорск, 2005. – Вып. 2. – С. 89–100. 7. Попова Т.В. Неология и неография современного русского языка : учеб. пособие / Т.В. Попова. – М. : Флинта, 2005. – 168 с. 8. Стилистика английского языка / [А.Н. Мороховский, О.П. Воробьева, Н.И. Лихошерст, З.В. Тимошенко]. – К. : Вищ. шк., 1991. – 271 с. 9. Фельдман Н.И. Окказиональные слова и лексикография / Н.И. Фельдман // Вопросы языкознания. – М., 1957. – № 4. – С. 64–73. 10. Bartminski J. Podstawy lingwistycznych bada nad stereotypem – na przyk adzie stereotypu matki / J. Bartminski // Jzyk a kultura. – XII., 1998. – S. 63–83.

СЛОВАРИ

11. Нові й актуалізовані слова та значення : слов. матеріали 2002-2010 : 1550 слів і словосполук / В.О. Балог [та ін.] ; Ін-т укр. мови НАН України. – К. : Вид. дім Дмитра Бураго, 2010. – 280 с.